

Guide

de
l'enseignement
bilingue
français / basque
à l'école publique



IKAS-BI

1^{re} Association de parents d'élèves
bilingues de l'enseignement public

Erakaskuntza publikoaren ikasle
elebidunen burasoen elkarte

Eskola publiko
elebidun
burasoen

Guide

[facebook](https://www.facebook.com/ikasbi)
[twitter](https://twitter.com/ikasbi)
www.ikasbi.com

2020-2021

80

Créée en 1986 par des parents d'élèves et des enseignant-e-s Ikas-bi (qui signifie littéralement « apprendre deux ») est la **1^{re} association** de parents d'élèves bilingues de l'enseignement public. Elle a pour objectif de promouvoir et défendre le bilinguisme français-basque dans l'enseignement public et de contribuer à la pratique et au développement de l'euskara en Pays basque.

Guraso eta erakasleek 1986an sortua, Ikas-bi lehen eskola publiko elebidun burasoen elkarte da.

Bi helburu ditu, bata gorabideratu eta zaindu elebiduntasuna frantsesa-euskara erakaskuntza publikoan eta bestea euskararen erabilera garatu Euskal Herrian zehar.

Votre contact :

Céline Etchebarne

chargée de mission

info@ikas-bi.com

06 16 90 03 02



IKAS-BI

BP 221

64502 Saint-Jean-de-Luz

Donibane Lohizune

Tel. : 05 59 26 60 60

ikas-bi@flarep.com

www.ikasbi.com

Association Loi 1901

Habilitée par l'Inspection Académique

Déclarée d'Intérêt Général

Avec le soutien de :



• Ses missions

<http://www.ikasbi.com/>

VOUS informer p. 4

Organiser des réunions d'information dans les établissements scolaires bilingues publics

VOUS représenter - VOUS défendre p. 4 - 5

Être présent au Conseil d'école (Primaire), Conseil d'Administration (Secondaire)

Organiser et soutenir p. 6

des échanges transfrontaliers entre établissements publics bilingues : EMASU ESKUA

VOUS aider grâce à IKASBIKLIK : p. 6

application gratuite d'aide aux devoirs, pour tous, téléchargeable sur GooglePlay et AppleStore

VOUS proposer des activités extrascolaires p. 6

en Euskara sur l'AGENDA en ligne ikasbi.com

• **Les sections bilingues et en immersion** p. 8

• **L'éducation bilingue précoce, un véritable atout pour nos enfants** p. 9

• **Liste des écoles publiques bilingues** p. 10

• **Comment et pourquoi adhérer à IKAS-BI** p. 11

VOUS informer

Face aux nombreuses questions que se posent les parents à propos de l'enseignement bilingue, IKAS-BI organise régulièrement des réunions d'information pour les parents, des conférences ou de rencontres avec pédagogues et psycholinguistes. Des conférences accompagnées par ailleurs d'une campagne d'information en direction des familles, avec distribution de fiches d'information.

VOUS représenter

Devenir délégué(e) de parents d'élèves :

Etre délégué des parents d'élèves bilingues à la maternelle, en élémentaire, au collège et au lycée, c'est important pour nos enfants, nos écoles et pour la qualité de l'enseignement.

Participez aux élections d'école dans le primaire et aux conseils d'administration dans le secondaire en vous regroupant autour de l'association IKAS-BI et de la Fédération des Conseils de Parents d'Élèves (FCPE).

IKAS-BI et la FCPE partagent les valeurs d'une école publique qui doit demeurer ouverte à tous :

- une école laïque respectueuse des enfants et des familles,
- une école de proximité et accessible,
- une école prenant en compte les différences sociales et le handicap,
- une école gratuite.

Alors que l'Education Nationale réduit ses moyens, l'enseignement bilingue français/basque attire toujours plus d'élèves. Pour le défendre, mobilisons-nous !

Dans votre établissement, IKAS-BI est présente au conseil d'école (primaire), au conseil d'administration (secondaire) pour :

- Représenter les parents
- Renforcer le lien avec les enseignants
- Veiller à la qualité suivie de cet enseignement (ouvertures de classes, effectifs, créations de postes d'enseignants...)
- Participer à la vie de l'école

VOUS défendre

Au sein des écoles

Les délégués de parents d'élèves Ikas-Bi informent, défendent et représentent l'ensemble des parents au sein des conseils d'école et des conseils d'administration des établissements dans lesquels ils sont élus lors des élections de parents d'élèves.

Dans ce cadre, ils diffusent des documents, maintiennent le lien avec les enseignants, veillent au bon fonctionnement de l'enseignement bilingue (parité horaire ou immersion, matières enseignées, sureffectifs...) et participent activement à la vie de l'école. Ils jouent ainsi le rôle d'alerte en cas de difficulté au sein d'un établissement, permettant à l'ensemble de l'association de se mobiliser pour agir auprès de ses partenaires et tenter de trouver des solutions, notamment lors de la mise en place des nouvelles cartes scolaires.

A l'heure actuelle, le Pays basque compte 104 établissements bilingues publics, dont la moitié des écoles primaires.

Auprès des partenaires institutionnels

Reconnue pour son travail et considérée comme représentative par l'Éducation nationale, Ikas-Bi participe au Conseil Départemental de l'Éducation Nationale à Pau, au Conseil Académique des Langues Régionales du rectorat à Bordeaux. Elle peut donc faire entendre son point de vue directement auprès de ces instances ou de concert avec son partenaire local, la FCPE 64.

Partenaire conventionné de l'Office Public de la Langue Basque, Ikas-Bi collabore également activement avec le groupement d'intérêt public en charge du développement de l'euskara et de son enseignement.

L'association est également membre de la FLAREP, Fédération des langues régionales de l'enseignement public en France et Outre-mer, qui milite et intervient au plan national pour la défense et l'enseignement des langues régionales.

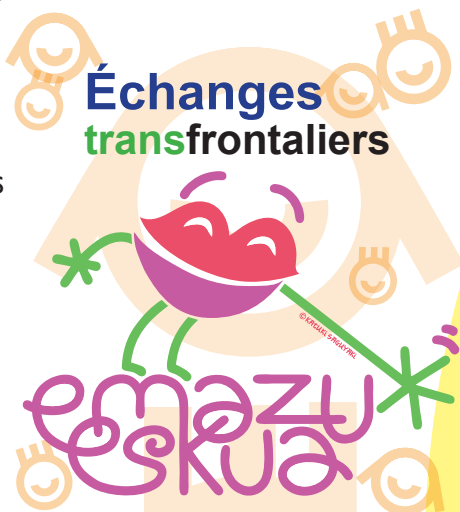
Au plan transfrontalier, IKAS-BI est membre et représentante de EHIGE, confédération des écoles publiques d'Euskal Herri.

Organiser et soutenir

L'association IKAS BI organise et soutient depuis 2013 des échanges transfrontaliers entre établissements bilingues publics.

Les objectifs étant le développement de la pratique de l'euskara, la découverte d'une région du Pays Basque (culture, histoire, géographie), la rencontre et l'échange entre les enseignants et les élèves autour d'un projet commun.

Premier projet eTwinning en euskara entre Iparralde et Hegoalde en 2018-2019.



Échanges transfrontaliers

entre établissements scolaires publics bilingues

Proposés et organisés par les associations de parents d'élèves

IKAS-BI Iparralde
Pays Basque Nord

ehi Euskadi

HERRIKOA Navarre

Projet soutenu par l'Eurorégion
la Nouvelle Aquitaine Euskadi Navarre



En 2019 - 2020 :

8 échanges

17 écoles

approx. 250 élèves

IKASBIKLIK

Créée suite à une forte demande des familles pour répondre à toute question relative à l'enseignement bilingue ainsi que pour l'aide aux devoirs.

Une assistance qui viendra en soutien du travail fait en classe, qui n'a bien sûr, pas vocation à se substituer à celui des enseignants.

Grâce à Ikasbiklik vous pouvez poser des questions et recevoir des réponses d'autres membres de la communauté.

Permanence :

Lundi au vendredi - 17h à 19h

VOUS proposer

des activités extrascolaires et plein d'autres outils

Euskaraz en ligne **www.ikasbi.com**

VOUS aider



Télécharger dans
l'App Store



Téléchargez sur
Google play

ikasbiklik

Aide aux devoirs

C'est la **première**
application

gratuite à
télécharger sur

ikasbi.com/ikasbiklik



Questions



Sans réponse



Mots clés



Utilisateurs



Poser une question

Eskola publiko
elebidun
burasoen

Gida

Les sections bilingues et en immersion

Depuis sa mise en place il y a 36 ans, l'enseignement bilingue français-basque s'est organisé sur la base de la parité horaire, l'enseignement étant dispensé pour moitié en français, pour l'autre moitié en basque.

Ce système a largement fait ses preuves dans sa capacité à atteindre les mêmes résultats scolaires ou à les améliorer, en comparaison au système unilingue. Chaque année, les familles sont de plus en plus nombreuses à faire confiance à l'enseignement bilingue.

Afin de renforcer les compétences d'expression des élèves avant leur entrée en élémentaire et faciliter ainsi la poursuite de leur

apprentissage, des équipes enseignantes ont mis en place des dispositifs permettant d'intensifier le temps scolaire réservé à l'utilisation de la langue basque, en cycle 1 de maternelle.

Les 2 premières sections "basque renforcé" (3/4 en basque, 1/4 en français) ont vu le jour à la rentrée 2008 dans les écoles maternelles de Saint-Jean-Pied-de-Port et d'Ascain, avec un bilan très positif, pour une maîtrise encore meilleure du basque, mais aussi pour le français.

Aujourd'hui, 19 écoles en maternelle ont fait le choix de l'immersion avec un temps d'enseignement entièrement en basque.

• À l'école maternelle et élémentaire

L'élève inscrit en section bilingue apprend le basque, en pratiquant dans cette langue une partie des matières enseignées à l'école. Progressivement, l'enfant comprend, utilise des mots puis des phrases en basque. En même temps, il continue à améliorer sa connaissance du français.

Il apprend à lire et à écrire simultanément en français et en basque, en s'appuyant sur ses acquis en français et avec l'aide de l'enseignant de basque.

• Au collège et au lycée

La continuité de l'apprentissage permet à l'élève de devenir bilingue en approfondissant sa connaissance de la langue basque et de s'ouvrir sur l'Europe et sur le monde en devenant plus facilement plurilingue.

Cet enseignement en langue est valorisé lors des examens nationaux du brevet des collèges et du baccalauréat.

L'éducation bilingue précoce, un véritable atout pour nos enfants

Pourquoi un bilinguisme précoce ?

Si l'acquisition précoce d'une deuxième langue est si importante, c'est parce que son effet positif sur le processus d'apprentissage est nettement plus important pour un enfant dès le plus jeune âge.

*Le bilinguisme précoce
est le plus fort stimulant
de la capacité humaine*

En effet, avant 7 ans, la mise en place des liaisons synaptiques et des centres nerveux fondamentaux du langage se mettent en place à la faveur d'une, deux, voire trois langues.

On ne parle donc pas encore d'apprentissage de la langue mais d'acquisition car l'enfant n'a pas besoin de passer par sa langue maternelle pour acquérir une langue.

*Un atout pour le reste
des apprentissages*

Un effet positif global sur la scolarité et l'apprentissage des langues

L'acquisition précoce de la seconde langue ne se fait pas au détriment de la langue première ou maternelle : au contraire, c'est tout à son bénéfice !

Plus il y a de langues, plus le niveau monte !

Il en résulte qu'un enfant bilingue français/basque, par exemple, apprendra plus vite et mieux d'autres langues au collège que son camarade unilingue.

**Les résultats des
évaluations en MATHS
mais aussi en FRANÇAIS
sont supérieurs de
2 points par rapport
à la moyenne nationale**

(source Inspection académique)

L'enseignement bilingue à l'école publique

La première école publique bilingue a ouvert en 1983 à Sare.

A la rentrée 2020, dans le 1^{er} degré, plus de 5 900 élèves suivront cet enseignement dans 106 écoles, soit **1/3** des effectifs scolarisés en Pays Basque.

Dans le secondaire, plus de 1 500 élèves suivront la filière bilingue.

Plus de la moitié des établissements scolaires publics du 1^{er} degré proposent un enseignement bilingue basque / français.

7 enfants sur 10 sont scolarisés dans l'Enseignement Public.

Erakaskuntza elebiduna eskola publikoan

Lehen eskola publiko elebiduna 1983an ideki zen Saran.

2020ko sartzean, ama eskola eta lehen mailan, 5900 ikasleek segituko dute erakaskuntza elebiduna 104 eskoletan, hala nola Ipar Euskal Herriko eskolatzearen herena.

Bigarren mailan 1500 ikasleek segituko dute klase elebidunean.

Eskola publikoan, erdiak baino gehiago proposatzen du erakaskuntza elebiduna.

7 ikasle 10en gainean erakaskuntza publikoan da.

106 Écoles publiques bilingues

• Bilingue parité horaire

AINHOA	CAMBO	LICQ / LAGUINGE RPI
ANGLÉ E. GALOIS	CAMBO CHANTECLER	LOUHOSSOA
ANGLÉ E. HERRIOT	CHARRITE DE BAS / ESPÈS RPI	MACAYE / MENDIONDE RPI
ANGLÉ J. JAURÈS	CHÉRAUTE RPI	MAULEON BASSE-VILLE
ARBOUET-SUSSAUTE RPI *	CIBOURE A. BRIANT	MAULÉON HAUTE VILLE
ARCANGUES	CIBOURE CROIX ROUGE	MOUGUERRE BOURG
ARMENDARITZ/MEHARIN RPI	ESPELETTE BOURG	MUSCULDY / ORDIARP RPI
ARRAUTE-CHARRITE RPI	HASPARREN J. VERDUN	OSSÈS / ST-MARTIN D'ARROSA RPI
AYHERRE	HÉLETTE	ST-ETIENNE-DE-BAIGORRY
BASSUSSARRY	HENDAYE BOULAERT	ST-JEAN-LE-VIEUX RPI
BARCUS BOURG	HENDAYE GARE	ST-ESTEBEN / ST-MARTIN d'ARBEROUE RPI
BARDOS	HENDAYE LISSARDY	ST-PALAIS
BAYONNE ARÈNES	HENDAYE VILLE	ST-PEE S/NIVELLE BOURG
BAYONNE BRANA *	IDAUX MENDY RPI	ST-PIERRE D'IRUBE QUIÉTA
BAYONNE GRD BAYONNE	IHOLDY / LANTABAT RPI	SOURAÏDE
BAYONNE J.MOULIN	ISTURITZ	TARDETS SORHOLUS
BAYONNE MALÉGARIE	ITXASSOU	URCUI
BIARRITZ BERT-PYR.-MICHELET	LACARRE RPI	URRUGNE OLHETTE
BIDARRAY	LAHONCE	URRUGNE SOCOA
BIDART	LARCEVEAUX/ST-JUST-IBARRE/BUNUS/JUXUE RPI	USTARITZ ARRAUNTZ
BIRIATOU	LARRAU	USTARITZ IDEKIA
BRISCOUS BOURG	LARRIBAR-SORHAPURU RPI	VILLEFRANQUE
BRISCOUS SALINES		
BUSSUNARITS RPI		

• MATERNELLE 100% - Enseignement entièrement en Langue Basque

AHAXE / MENDIVE RPI 2016	BANCA / UREPEL RPI 2017	CIBOURE MARINELLA 2016	ST JEAN DE LUZ URDAZURI 2015
AHETZE 2016	BAYONNE J. FERRY 2017	GUÉTHARY 2014	ST JEAN PIED DE PORT / ISPOURE RPI 2008
AINHOA 2019	BIARRITZ	IRISSARRY 2019	ST PIERRE IRUBE 2020
ARBONNE 2015	REPTOU 2016	JATXOU 2015	URRUGNE BOURG 2018
ARNÉGUY RPI (VALCARLOS) 2016	BIARRITZ THERMES	LARRESSORE 2014	
ASCAIN 2008	SALINS 2012	SARE 2016	

16 Collèges

ANGLÉ ENDARRA	ST-JEAN-DE-LUZ CHANTACO
BAYONNE A. CAMUS	ST-JEAN-DE-LUZ RAVEL
BAYONNE MARRACQ	ST-JEAN-PIED-DE-PORT CITADELLE
BIDACHE (OPTION)	ST PALAIS
BIARRITZ FAL	ST PIERRE D'IRUBE
CAMBO ERROBI	ATURRI
HASPARREN ELHUYAR	TARDETS JAURÉGUY
HENDAYE IRANDATZ	
MAULÉON ARGIA	
ST-ETIENNE-DE-BAIGORRY J. PUJO	

5 Lycées

ANGLÉ CANTAU
BAYONNE R-CASSIN
CHÉRAUTE PAYS DE SOULE
ST-J-LUZ RAVEL
ST-JEAN-PIED-DE-PORT NAVARRE

Pour mieux se faire entendre, s'informer sur le système d'enseignement bilingue public et en faire la promotion, pour développer ou soutenir des projets pédagogiques originaux destinés à une plus grande pratique de l'euskara, Ikas-Bi a besoin de moyens humains et financiers.

Grâce à **vo**tre adhésion...

... Nous pouvons agir !

Votre adhésion nous permet de démontrer aux différentes institutions telles que l'Éducation Nationale le réel et profond soutien existant au sein de la population basque en faveur de l'enseignement bilingue français-basque à l'école publique et nous permet d'agir concrètement.

Que vous soyez parents d'élèves ou simplement convaincu de l'utilité et l'importance de préserver et développer cet enseignement, rejoignez-nous !

Grâce à vos dons, bénéficiez d'une déduction fiscale de 66%.

Bulletin à renvoyer :

- par courrier à IKAS-BI - BP 221
64502 SAINT-JEAN-DE-LUZ
- En ligne avec virement (Réf. au dos)

<http://www.ikasbi.com/adherez/>

ADHERER à



**C'est soutenir
l'enseignement
bilingue public**

NOM - Prénom / Deitura - Izena* :
.....
.....

Adresse / Helbidea* :
.....
.....

Code Postal / Posta Kodigoa* :

Commune / Herria* :

Tél *

mail*

Etablissement et classe fréquentés par votre (vos) enfant(s) :

1. :

2. :

3. :

* Renseignements indispensables pour recevoir, tout au long de l'année, les informations sur l'enseignement bilingue



IKAS-BI IZENA EMAN

Irakaskuntza elebiduna sostengatzeko

COTISATION ANNUELLE
KIDE SARIA 10 €

J'APPORTE MON SOUTIEN /
NERE LAGUNTZA EKARKI DIOT
à IKAS-BI *elkarteari*
et je bénéficie d'une déduction fiscale
correspondant à 66% du montant versé (si
votre foyer est imposable) / eta %66 zerga
kenketa reto dut (zerga ordaintzaileentzat).

Exemple pour un don de :

30 €, coût réel : 10 €

60 €, coût réel : 20 €

etc...

Chèque Espèce Virement

CRÉDIT MUTUEL ST JEAN DE LUZ
IBAN :

FR76 1027 8022 7600 0310 4664 034

BIC :

CMCIFR2A

* Beharrezko argibideak, urte osoan
eskuratzeko irakaskuntza elebidunari
buruzko informazioak

Hobekio entzuteko,
irakaskuntza elebidun publikoaren sistemari
buruz informatzea eta sustatzea
euskara gehiago erabiltzeko proiektu
pedagogiko bereziak garatu edo
laguntzeko
Ikas-Bi taldeak giza baliabideak behar ditu
eta finantzarioak

Atxikitzeari esker...

... Jardun dezakegu !

Zuen atxikimenduak hainbat erakunderi
erakusteko aukera ematen digu, adibidez,
Hezkuntza Nazionala, euskal herritarren
artean dagoen benetako laguntza
irakaskuntza elebidunaren alde eskola
publikoan eta zehazki jarduteko aukera
ematen digu.

**Ikasleen gurasoak izatea
edo, besterik gabe,
irakaskuntza hori zaintzeak
eta garatzeak duen
erabilgarritasunaz eta
garrantziaz konbentzিতuta,
elkartu gurekin !**

**Dohaintzei esker, lortu
kenkari fiskala
% 66koa.**

Gibelera igorri :

- Postez : IKAS-BI - BP 221
64502 SAINT-JEAN-DE-LUZ
- www.ikasbi.com zuzenean

